APUNTES SOBRE

LA LOA SACRAMENTAL Y CORTESANA

LOAS COMPLETAS DE BANCES CANDAMO

Estudios y ediciónes críticas
Volumen dirigido por
IGNACIÓ ARELLANO / KURT SPANG/
M. CARMEN PINILLOS

Kassel · Edition Reichenberger 1994

La presente investigación ha podido beneficiarse parcialmente de la ayuda concedida por el Departamento de Educación y Cultura del Excmo. Gobierno de Navarra al equipo de investigación dirigido por el Dr. Ignacio Arellano para los Autos Sacramentales de Calderón. Hacemos constar nuestro agradecimiento al mencionado Departamento por su apoyo a nuestras tareas investigadoras.

ISBN: 3-928064-76-2
Dep. Legal: Z-172-94

© 1994 by Kurt und Roswitha Reichenberger,
D-34121 Kassel, Pfannkuchstraße 4.
Alle Rechte, auch die des auszugsweisen Nachdrucks oder der fotomechanischen Wiedergabe, vorbehalten.

Druck und Einband: INO-Reproducciones S.A., Zaragoza

SUMARIO

PRESENTACIÓN 1

PRIMERA PARTE: ESTUDIOS 5

KURT SPANG
Aproximación a la loa sacramental y palaciega: notas estructurales 7

ENRIQUE RULL
Apuntes para un estudio sobre la función teológico-política de la «loa» en el Siglo de Oro 25

VÍCTOR GARCÍA RUIZ
Calderón y la loa «Para coronar abril» 37
Loa para el auto del «Veneno y la triaca» de Calderón 49
La «Loa de la Maya» 65

ROSA Mª PINO
Apuntes sobre una función preceptiva en las loas 81

M. CARMEN MELÉNDEZ
La loa en el Siglo de Oro: aproximación bibliográfica 103

SEGUNDA PARTE: TEXTOS 125

IGNACIO ARELLANO
Loa para la comedia «La restauración de Buda» de Bances Candamo 127

BLANCA OTEIZA
Loa para la comedia «Duelos de ingenio y fortuna» 143

IGNACIO ARELLANO / MIGUEL ZUGASTI
La loa sacramental del «Primer duelo del mundo»: materiales para el estudio del género en Bances Candamo 167

BELÉN ÁLVAREZ GARCÍA
Loa para la comedia de «¿Quién es quien premia al amor?» 189

IGNACIO ARELLANO / MIGUEL ZUGASTI
La loa del «Gran químico del mundo» 213

IGNACIO ARELLANO / MIGUEL ZUGASTI
Una loa atribuible a Barices: Loa para «Las mesas de la fortuna» 235

IGNACIO ARELLANO
Loa de la comedia «Cómo se curan los celos y Orlando furioso» 253

IGNACIO ARELLANO / MIGUEL ZUGASTI

UNA LOA ATRIBUIBLE A BANCES: LOA PARA «LAS MESAS DE LA FORTUNA»

En el curso de una investigación sobre los autos sacramentales de Calderón [1], encontramos una loa en la colección de autos y loas manuscritos de Calderón guardada en la Biblioteca de don Bartolomé March de Madrid [2], con la signatura 23/7/5, número de registro 6675, folios 399r-405r. La loa, no autógrafa, lleva el título *Loa para el Auto sacramental intitulado Las Mesas de la Fortuna*, y al margen derecho «Candamo», notación que puede referirse al auto o a la loa.

El auto de *Las mesas de la Fortuna* fue sometido por Bances a la junta del Corpus en 1691, con otro auto, *El gran químico del mundo*. Se decidió al fin representar dos autos calderonianos (*El maestrazgo del Toisón* y *Psiquis y Cupido*), pero el 27 de enero de 1692 se hizo a los reyes en el cuarto de la reina una representación de *Las mesas de la Fortuna* [3]. Es probable que Bances adaptara para este auto la loa de *El primer duelo del mundo* (de 1687): una mirada a las dos refleja una serie de estrechas coincidencias en estructura, desarrollo, motivos, y textos bíblicos aludidos. La loa que ahora editamos podría en realidad, ser considerada una variante de la anterior. La acumulación de detalles

1 Al examinar los manuscritos de diversos autos calderonianos Miguel Zugasti halló esta loa que publicamos ahora atribuyéndola, por las razones que a continuación exponemos, a Bances Candamo.

2 Agradecemos a Dolores Vives, encargada de la citada biblioteca su constante disponibilidad y atenciones en el curso de nuestro trabajo.

3 Ver Moir, (ed.) Bances Candamo, *Teatro de los teatros*, XXIX.

comunes es tan grande que nos exime de mayores comentarios: bastará revisar las notas respectivas para certificarla. Consideramos, pues, como de autoría segura, esta loa de *Las mesas de la Fortuna*.

LOA PARA EL AUTO SACRAMENTAL INTITULADO «LAS MESAS DE LA FORTUNA»*

Interlocutores

Salomón	Jeremías	María	Contemplación
David	Habaccuc	Ana	Poesía
Isaías	Juan	Judit	Moisés

Sale Salomón oyendo la Música.

MÚSICA
Desterrando lo antiguo
todo sea nuevo,
instrumentos y voces,
obras y metro.

SALOMÓN
¿Desterrando lo antiguo?
¿El día que el Señor hizo
entre otros himnos diversos
con que la fe a lo sonoro
nos traduce lo suspenso,
este concepto nos canta
de no sé qué nuevo ingenio
–que bien podré yo ignorarlo–
la metáfora siguiendo
de una alusión por no haber
tenido aplauso en mis tiempos,
y siendo yo Salomón,
que allá en mis cantares tengo
tantos, tan tiernos elogios

* Al margen derecho apunta otra mano «Candamo».

a este oculto sacramento,
pues aquel poema dulce
en amores y requiebros
fue el epitalamio que hice
a las bodas del cordero;
aunque mi tiempo pasó
y al mundo felice veo
en otra ley y otro siglo?
La alegoría da cuerpo
a mi forma para ser
en retóricos diseños
personaje de un discurso
en que procura el deseo
hacer la razón visible
dando bulto al argumento.
Con celos, pues (que bien caben
en tanto amor tantos celos)
he de averiguar por qué
la Iglesia ese día tiniendo
mis versos canonizados
nos canta en dulces gorjeos ...

CON MÚSICA Desterrando lo antiguo
todo sea nuevo,
instrumentos y voces,
obras y metro.

SALOMÓN ¿Quién compuso el himno?

Sale la POESÍA Yo.

SALOMÓN ¿Quién eres, prodigio bello?

---

v. 20 *aquel poema dulce*: se refiere al Cantar de los Cantares.

v. 26 *otra ley*: la de la Gracia. Alude al motivo de las tres edades y leyes (Natural, Escrita y de la Gracia) que ya se han anotado en otras loas. Ver *Primer Duelo*, n. v. 168.

vv. 28 y ss.: la alegoría da cuerpo y bulto (hace visible) al argumento abstracto.

v. 40 En el manuscrito: Desterrando lo Antiguo &c.

v. 45 Tachado, debajo de *bello*, *hermoso*.

POESÍA De Tomás la Poesía
soy, que haciendo el numen celo
los himnos que canta hoy
la Iglesia en rendido obsequio
y en sonoro culto a este
misterio de los misterios
no sólo en número puse
sino en música, advirtiendo
que la fe sabe hoy hacer
religión aun del contento.
Y en ellos oigo con ansia
de que en este asumpto mesmo
se complacen cuantas plumas
en interiores reflejos
de mi fatídico numen
el sacro esplendor bebieron.

CON MÚSICA Desterrando lo antiguo
todo sea nuevo,
instrumentos y voces,
obras y metro.

SALOMÓN A eso oponer determino
mi razón, porque aun queriendo
conceder que hoy haber pueda
quien de tan sagrado empleo
sepa llenar el asumpto
a mis voces sucediendo,
quizá en las demás figuras
del Anciano Testamento
me ha escogido contra ti
la alegoría, sabiendo
que dije en mi Eclesiastés
que no hay en lo descubierto

---

v. 46 *Tomás*: Santo Tomás, autor del famosísimo *Pange lingua*, cuyas dos últimas estrofas constituyen el *Tantum ergo*. Compuso cinco poemas por orden de Urbano IV, para el oficio de la fiesta del Corpus Christi, de próxima institución: "Lauda Sión", "Sacris sollemnis", "Verbum supernum", "Adoro te devote" y el citado "Pange lingua". Ver nota al v. 211 de *El primer duelo*.

v. 65 En el manuscrito: Desterrando lo antiguo &c.

del orbe en cuanto el sol gira
novedad que hallar, supuesto
que cuanto en todas materias
decir quieran los modernos
en las mismas u otras frases,
los antiguos lo dijeron.

POESÍA

No dijeron, y porque
sea en nosotros opuesto
conformidad disonante,
suponiendo que el Ingenio
quiere en nuestra lid carear
y conformar los dos textos,
diga en mi favor David.

Sale DAVID

¿Qué diré de [...] lleno?
El poema de mis Salmos,
de tantos y tan diversos
lugares en que publico,
quizá anunciándoos en ellos
a este misterio, que a Dios
cantemos cánticos nuevos.

Sale MOISÉS

Habiendo sido antes que él
Moisés, que al salir el pueblo
de Egipto y al verse libre
de tanto enemigo fiero,

---

v. 79 *novedad*: alude al pasaje del *Eclesiastés*, 1, 10, que niega la posibilidad de novedades bajo el sol: "Nihil sub sole novum, nec valet quisquam dicere: Ecce hoc recens est; jam enim praecessit in saeculis quae fuerunt ante nos".

v. 82 En el manuscrito: *en las mismas o u otras.*

v. 91 No desciframos una palabra del manuscrito.

v. 96 *cánticos nuevos*: *David*, salmo 97: "Cantad al Señor un cántico nuevo, porque ha hecho maravillas. Su diestra misma y su santo brazo han obrado su salvación. El Señor ha hecho conocer a su salvador [...] Ha tenido presente su misericordia y la verdad de sus promesas a favor de la casa de Israel", etc. Ver nota vv. 1 y ss. de *Primer Duelo*.

vv. 99 y ss. *Moisés*: ver *Primer Duelo*, vv. 44 y ss. con notas correspondientes para la explicación de estas alusiones y textos bíblicos pertinentes.

de solo acrescer prodigios
multiplicaba los riesgos,
compuso el cántico insigne
que sus cláusulas ciñendo
las maravillas de Dios
desde que dejó perfectos
con la voluble y visible
máquina del universo
en el orbe y en el hombre
los mundos grande y pequeño,
hasta que al pueblo afligido
le congeló en el desierto
de miel celeste y rocío
aquel cándido alimento,
ciñendo todo esto, digo,
mi cántico, y no pudiendo
ser otro más apropriado
al asumpto y al festejo,
¿a qué efecto David pide
otro nuevo y a qué efecto
como excluyendo mis obras
van publicando los ecos...

CON MÚSICA Desterrando lo antiguo
todo sea nuevo,
instrumentos y voces,
obras y metro.

Sale ISAÍAS Yo lo dije, que Isaías
soy, que con ser en el tiempo
muy posterior a David
y con haber yo compuesto

---

v. 109 *máquina*: cfr. n. v. 73 de *El gran químico*, o a los vv. 104–105 de *Primer Duelo*, para este sentido de *máquina*, y para los motivos del macrocosmos y microcosmos (con más textos de Bances).

v. 115 *cándido alimento*: el maná, imagen de la Eucaristía. Cfr. n. vv. 356 y ss. de *El gran químico*.

v. 127 En el manuscrito: Desterrando lo antiguo &c. Y al margen derecho otra vez "Music.".

un cántico celebrado
a este asumpto, a tratar llego
al capítulo cuarenta
y dos de mi obra diciendo:
nuevas cosas os anuncio,
cantad al Señor inmenso
cántico nuevo en el orbe
desde un extremo a otro extremo.

Sale MARÍA

A cuya demanda salgo
yo la primera, pues siendo
María hermana de Arón,
si cuando se dividieron
en dos murallas de vidrio
las ondas del mar Bermejo
dejando que de su esfera
cóncavos herede el viento,
cante un himno que hoy conserva
canónico el Pentateuco
en el Éxodo, porque
hoy no pudiera en obsequio
de tanto asumpto cantarse
sin que busquéis a ese intento
nuevas obras que no tengan
aprobados los aciertos
diciendo ese nuevo himno
que aunque percibo no entiendo.

Canta MARÍA

Desterrando lo antiguo
todo sea nuevo,
instrumentos y voces,
obras y metro.

---

vv. 134 y ss. *Isaías*: 42, 10: "Cantate Domino canticum novum, laius eius ab extremis terrae", etc.

v. 142 *María*: cfr. n. v. 52 *Primer Duelo*.

v. 150 *en el Éxodo*: cfr. n. v. 52 *Primer Duelo*.

v. 161 En el manuscrito: Desterrando lo antiguo &c.

Sale JEREMÍAS A eso sí que Jeremías
la replica, pues habiendo
en mi capítulo cuarto
anunciado a los hebreos
este bien oculto en sombras
de mil ancianos reflejos,
dije: inventad novedades,
innovad en vuestros pechos
nuevas cosas.

Sale ANA ¿Qué razón
pudiese hallar para eso
si Ana, madre de Samuel
que soy yo, dejo compuesto
un himno en acción de gracias
de haber concedio el cielo
fecundidad a lo estéril?
¿Qué himno, pues, más al intento
de hoy se pudiera cantar
cuando en su alusión contemplo
que este celestial manjar
en nuestras almas ha hecho
lo estéril fecundo, y no
dijeran vuestros acentos?

Canta MÚSICA Desterrando lo antiguo
todo sea nuevo,
instrumentos y voces,
obras y metro.

Sale JUDIT Judit lo dirá, que el día
que a Holofernes cortó el cuello
su soberbia y su lascivia,
entre su sangre vertiendo

---

v. 164 *Jeremías... capítulo cuarto*: no conseguimos apurar la cita.

v. 172 *Ana*: ver Libro 1° de *Samuel*, 2, 1 y ss. para el cántico de alabanzas de Ana, madre de Samuel, al Señor, en acción de gracias. Ver *Primer Duelo*, n. v. 53.

v. 187 En el manuscrito: Desterrando lo antiguo &c.

hizo un cántico en que pide
que al Altísimo entonemos
nuevos himnos en señal
de que nuestro sentimiento
para los nuevos prodigios
le discurre nuevos versos.

Sale HABACUC

¿Por qué si yo, que Habacuc
soy, después que por el viento
me condujo a Babilonia
el ángel por un cabello
llevándole pan y vino
a Daniel para sustento,
hice un cántico admirable
que profetiza del verbo
no tan sólo la venida,
encarnación, nacimiento
sino pasión, muerte, triunfo
glorioso y juicio tremendo;
pues si el pan y vino es sombra
de este mayor sacramento
y mi cántico contiene
prodigios de Dios inmensos

---

v. 192 *cántico*: para el cántico de Judit ver el libro de *Judit*, 16, 1 y ss.: "Entonces Judit cantó al Señor este cántico, diciendo: entonad las alabanzas del Señor al son de panderos y de címbalos o salterios; cantad en honor suyo un nuevo y armonioso salmo; ensalzad e invocad su santo nombre. El Señor es el que derrota los ejércitos".

vv. 198 y ss. *Habacuc*: el episodio del traslado milagroso de Habacuc para llevar comida a Daniel se narra en *Daniel*, 14, 32 y ss.: "Estaba el profeta Habacuc en la Judea, y había cocido un potaje y desmenuzado unos panes en una vasija e íbase al campo a llevarlo a los segadores. Y dijo el ángel del Señor a Habacuc: esa comida que tienes llévala a Babilonia, a Daniel que está en el lago de los leones. Y respondió Habacuc: Señor, yo no he visto a Babilonia, ni tengo noticia del lago. Entonces el ángel del Señor le cogió por la coronilla de la cabeza y asiéndole por los cabellos le llevó con la celeridad de su espíritu a Babilonia". El cántico de Habacuc constituye la segunda parte del libro de la *Profecía de Habacuc*, 3, 1-19. Allí profetiza los hechos mencionados: "Vendrá Dios de la parte del mediodía [...] Llevará delante de sí como en triunfo la muerte [...] Saliste para salvar a tu pueblo", etc.

¿para qué la Iglesia busca
otros cánticos, diciendo:

Canta MÚSICA Desterrando lo antiguo
todo sea nuevo,
instrumentos y voces,
obras y metro.

Sale JUAN Dígalo Juan, ya en la Ley
de Gracia, pues escribiendo
mi Apocalipsi, después
de tantos cánticos vuestros
llenos de elogios en sombra
de este sagrado misterio,
si el asumpto de este día
en él a trataros llego
de nueva Jerusalém
están mis periodos llenos,
nuevo nombre digo que
tiene Dios y que al cordero
que de aquel libro cerrado
ha de abrir los siete sellos
cántico nuevo le cantan.
¿Qué más claro o más abierto
lugar se dará de que
gusta Dios de nuevo obsequio?

Sale cant. CONTEMPLACIÓN Este sí es prodigio
milagro y portento,

---

v. 219 En el manuscrito: Desterrando lo antiguo &c.

vv. 232 y ss. *libro cerrado*: ver *Apocalipisis*, 5, 1 y ss. para el motivo del libro sellado con siete sellos y el ángel que proclama al cordero único digno de abrir el libro. Los versículos 9 y ss. contienen el cántico nuevo que cantan los animales y los ancianos de la visión apocalíptica en loor del poder del cordero: "Y cuando hubo abierto el libro, los cuatro animales y los veinticuatro ancianos se postraron ante el cordero, teniendo todos cítaras y copas de oro, llenas de perfumes, que son las oraciones de los santos, y cantaban un cántico nuevo diciendo: Digno eres, Señor, de recibir el libro y de abrir sus sellos, porque tú has sido entregado a la muerte y con tu sangre nos has rescatado".

que después que Cristo y María
en cláusulas blandas y en números tiernos
cánticos entonaron,
versos hicieron,
pida Juan que se atrevan a hacerle
cánticos nuevos.
Yo soy la Contemplación
que a las esferas me elevo
y en el hombre, sin el hombre,
cielos y abismos penetro;
hablo en música porque
allá en interiores ecos
soy consonancia en el hombre
del espíritu y del cielo,
y contemplo que María
entonó divinos versos
siendo su numen sagrado
todo el espíritu eterno.
Cristo aquella misma noche
que sacramentó su cuerpo
en un himno de sus voces
vertió la dulzura al viento.
Viendo que Cristo y su Madre
aun los poéticos metros
no solamente aprobaron
sino también ejercieron,
este sí es prodigio,
milagro y portento,
que después que Cristo y María
en cláusulas blandas y en números tiernos
cánticos entonaron,
versos hicieron,
pida Juan que se atrevan a hacerle
cánticos nuevos.

v. 262 *Cristo y su madre*: sobre los cánticos de Cristo y de la Virgen, ver notas a vv. 72 y 123 de *Primer Duelo*.

v. 273 En el manuscrito: milagro y portento &c.

SALOMÓN ¿Pues por qué al asumpto vamos
tantos casos recogiendo
si tantos cánticos hay
en la Escritura, añadiendo
aun a estos el de Barac
y el de los jóvenes bellos
a quien el fuego servía
de esplendor y no de incendio?
Y aún en la Ley Natural
es tradición que el primero
poeta fue Enós, de quien
nos dice el sagrado texto
que empezó a invocar a Dios
porque le invocaba en metro.
Y si María y su hijo
sacros cánticos hicieron,
¿cómo se atreve Tomás
no sólo hacer después de ellos
otros cánticos, sino
a decir que desterremos
tantos poemas antiguos
sirviéndonos sólo de estos
que a no ser de él, pareciera
concepto vano, supuesto
que no sólo nos supone
que otros lograran aciertos
después de ritmos tan sacros,
sino que a ellos excediendo
serán más del caso, pues

---

v. 278 *Barac*: ver n. vv. 49 y ss. de *Primer Duelo*.

v. 279 *tres jóvenes bellos*: n. vv. 67–68 *Primer Duelo*.

v. 284 *Enós*: Bances recuerda efectivamente en el *Teatro de los teatros*, ed. Moir, cit., p. 99 que Enós, hijo de Set, fue considerado inventor de la poesía: "Muchos quieren atribuir a Henós, hijo de Set y nieto de Adán, el uso primero de la poesía, pues dice de él el sacro texto que este comenzó a invocar el nombre del Señor", y explica que debe entenderse este invocar como 'invocar en verso' (cfr. *Génesis*, 4, 26).

v. 290 *Tomás*: ver n. v. 46 supra.

nos dice que hoy los usemos?

POESÍA

Como aún después en la Ley
de Gracia, no sólo veo
que hace Tomás estos himnos,
pero en fervores ardiendo
el símbolo de la fe,
en número dispusieron
entre Ambrosio y Atanasio
y Augustino, hizo el Te Deum
Laudamus, que incluye cuanto
el criado entendimiento
puede comprehender de Dios,
sin acobardar por eso
a Gregorio, que llegó
armoniosamente diestro:
tantas canciones dispuso
de cuya experiencia entiendo
que Dios más que del elogio
se satisface del celo.
Y más le agrada en los hombres
inventarlos que saberlos,
aunque siempre haya guardado
el próvido jardinero
la anciana fruta madura
en el regazo del heno
al ver el temprano fruto
del copado árbol pendiendo,
y en las verdes desazones
halla tan gustoso cebo
que más le agrada en agraz
la que a picar su deseo
se anticipó que la que
hurtó el cuidado al invierno.
Así Dios de cada siglo
pide a su heredad el feudo

v. 310–11 *Ambrosio, Atanasio, Augustino*: ver. n. vv. 193, 202 de *Primer Duelo.*

v. 316 *Gregorio*: v. n. v. 201 *Primer Duelo.*

conforme el siglo le da,
sea malo o sea bueno,
que pues Él los cría, quiere
ir gustando a todos tiempos,
estas obras de su mano
y es político muy necio
el que quiere que esté Dios
tan gastado ya de genio
que copie de los que hizo
y no produzca de nuevo.
Si puede no debe el hombre
regular por lo que ha hecho
Dios lo que Dios puede hacer,
porque no es examen cierto
un beneficio finito
de un sumo poder inmenso
y tampoco quiere Dios
que en ningún prodigio nuestro
con lo mismo que admiramos
su poder, se le estrechemos.
En todas ciencias, en todas
las artes hay descubiertos
tan nuevos fondos que siempre
nos está Dios advirtiendo
que crecen sus beneficios,
y de su poder supremo
en lo que ahora da, admiramos
lo que nos negó primero
y lo que reserva en sí
también se conoce en esto.
Poca fe arguye quien cierra
la puerta al descubrimiento
de novedades, pues Dios
con hacer el universo
tan grande está cada día
novedades añadiendo.

---

v. 364 En el manuscrito tachado: *admiremos.*

A corta razón, pues, tanto
le llena lo que está viendo
que aun para esperar no deja
vacío a su entendimiento,
y es quien de razón se ciega
obstinadísimo ciego.

SALOMÓN Probado, pues, el discurso
y dejando yo mi texto
en que digo que no hay
novedad para otro puesto
donde se interprete y quede
uno y otro satisfecho,
habiendo un ingenio humilde
entablado este argumento
por disculpa y no por queja,
bien en su nombre os ofrezco
un acto sacramental
siendo su historial contexto
las mesas de la Fortuna.

POESÍA Yo de la Fortuna creo
que hay otros.

SALOMÓN Son muy distintos.

POESÍA Sí, mas tendrán todos ellos
pobre y rico, rey y sabio.

SALOMÓN Eso es forzoso, si advierto
que no tiene otros vasallos
de la Fortuna el imperio,
pues tiniendo siempre el mundo
unos personajes mesmos
son sus farsas tan distintas;
y que es más difícil pienso

---

v. 386 *humilde*: típica captación de benevolencia.

v. 394 *otros*: la Fortuna es una alegoría moral muy frecuente en el barroco, apareciendo en bastantes autos sacramentales. Recordemos por el ejemplo el auto calderoniano *No hay más fortuna que Dios*.

con los proprios personajes
hacer distinto el concepto.
Las letras siempre son unas
y solamente teniendo
diversas colocaciones
hacen sentidos diversos.

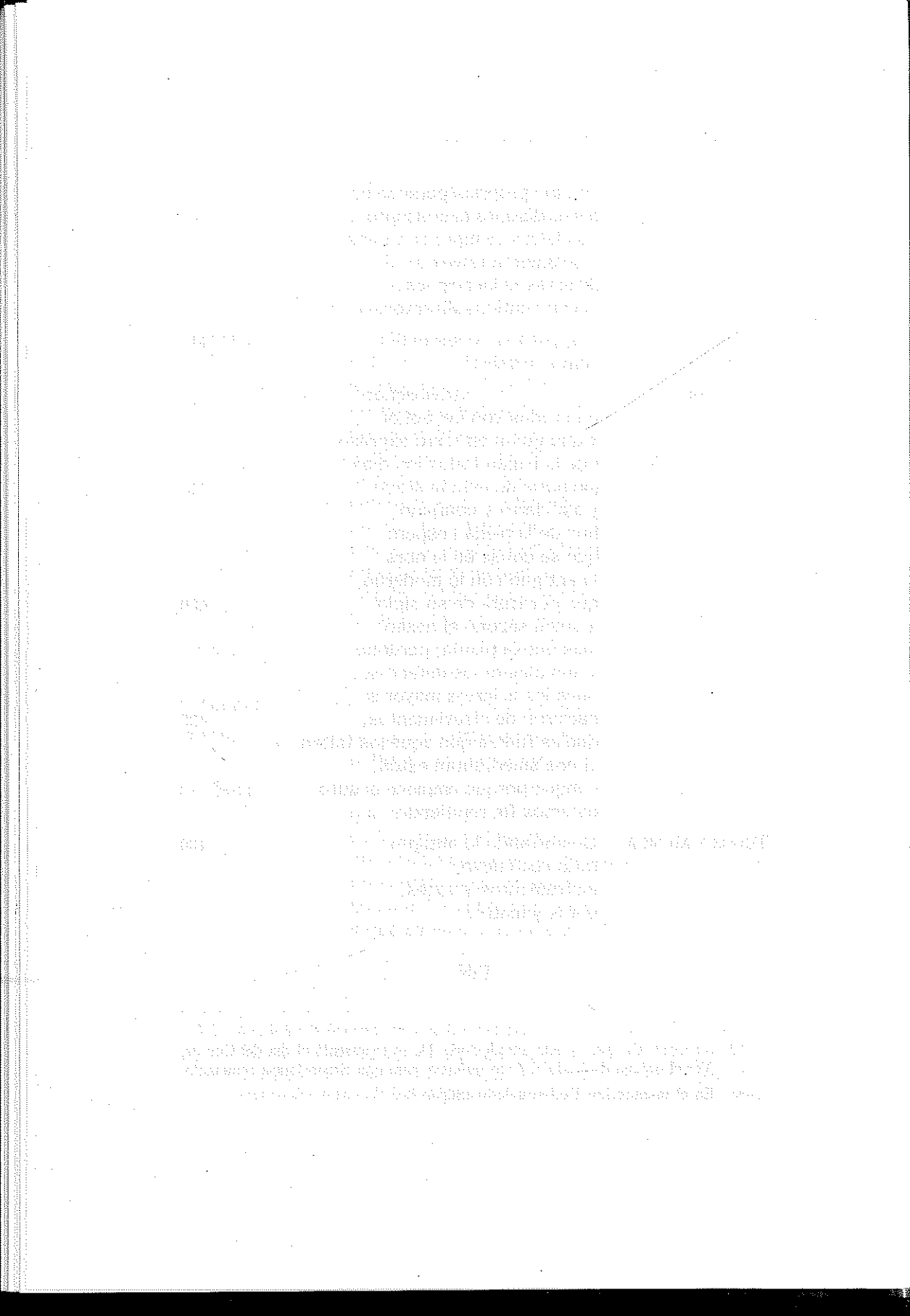
MARÍA ¿Sí, pero el no ser el día
cómo se salva?

SALOMÓN Advirtiendo
que todos son del Señor
y que gusta en texto expreso
que la hagan todos los días
memoria de este misterio
y así cierto y confiado
hoy de la piedad espero
que se coteje en la obra
lo antiguo con lo moderno,
que por fruta de su siglo
a quien sazonó el deseo
más que la planta, perdone
y aun aliente los defectos,
pues los aciertos mayores
nacieron de atrevimientos,
que es fuerza que aquellos falten
si nos amedrentan estos,
conque porque empiece el auto
daremos fin repitiendo:

TODOS Y MÚSICA Desterrando lo antiguo,
todo sea nuevo,
instrumentos y voces,
obras y metro.

FIN

---

v. 410 *no ser el día*: ver la nota introductoria. No se representó el día del Corpus. Ver el trabajo dedicado al *Gran químico*, para una circunstancia semejante.

v. 433 En el manuscrito: Desterrando lo antiguo &c.